

GMS580



120328

ESPAÑOL

Índice de contenido

1. Seguridad	98
1.1 Explicación de los símbolos.....	98
1.2 Indicaciones de seguridad.....	99
1.3 Uso previsto.....	103
1.4 Uso contrario a su uso previsto.....	103
2. Informaciones generales	104
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	104
2.2 Protección de los derechos de autor.....	104
2.3 Declaración de Compatibilidad.....	104
3. Transporte, embalaje y almacenaje	105
3.1 Control de entregas.....	105
3.2 Embalaje.....	105
3.3 Almacenaje.....	105
4. Especificaciones técnicas	106
4.1 Datos técnicos.....	106
4.2 Presentación de las partes del dispositivo.....	107
4.3 Elementos de seguridad.....	109
5. Instalación y servicio	113
5.1 Instalación.....	113
5.2 Servicio.....	115
5.2.1 Preparación para el uso.....	115
5.2.2 Panel de control.....	117
5.2.3 Inspección y control de funcionamiento antes de la puesta en marcha...	119
5.2.4 Puesta en funcionamiento.....	120
5.2.5 Desconexión.....	121
5.2.6 Desbloqueo de alimentos.....	121
6. Mantenimiento, diagnóstico de averías y limpieza	122
6.1 Mantenimiento.....	122
6.2 Diagnóstico de averías y desbloqueo de los elementos móviles.....	123
6.3 Limpieza.....	125
7. Recuperación	128

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
 Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato podrá usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías, desconecte el aparato de la alimentación (retire el enchufe de la red) y notifique al servicio.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- ¡Las hojas de los discos cortantes son muy agudas! Al instalar, sustituir y limpiar los discos cortantes lleve siempre los guantes de protección sólidos y blandos que permitan sujetar bien los objetos.
- ¡Nunca presione los alimentos a cortar con la mano, use solo el empujador adjunto!
- ¡Nunca meta objetos ni herramientas en el interior del aparato!
- Nunca meta las manos u otras partes del cuerpo en la **zona de triturador o en la boca de descarga** para retirar los productos triturados.

- Nunca coloque objeto alguno debajo del aparato o entre las patas del mismo y la superficie de trabajo.
- Nunca abra la tapa del aparato durante el funcionamiento ni después de llenarlo con los productos alimenticios.
- Nunca apriete el tornillo de fijación en la tapa durante el funcionamiento ni dentro de los 5 segundos posteriores a la detención del aparato.
- Nunca use el aparato sin **los elementos de protección** fijos o móviles instalados o si los mismos se han removido.
- Nunca coloque el aparato boca abajo.
- ¡Durante la operación del aparato lleve siempre los guantes de protección!
- El aparato, la superficie de trabajo y el suelo alrededor de la cortadora siempre deben estar secos y libres de polvos, restos de alimentos triturados y cuerpos ajenos a fin de evitar el riesgo de deslizamiento en un suelo húmedo y en los restos de verduras.

1.3 Uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

Cualquier uso del dispositivo para fines diversos y / o desviarse de su uso previsto está prohibido y se considera uso contrario a su uso previsto.

Se excluyen todas las reclamaciones contra el fabricante y / o sus representantes por daños causados por el uso del dispositivo contra su uso previsto.

El usuario será responsable único y exclusivo de los daños producidos durante un uso del aparato no conforme a su destino.

El aparato trabajará de modo seguro solamente si es utilizado conforme a su diseño, y de acuerdo con las indicaciones de este manual de uso.

E cortador de verduras sirve solo para cortar verduras, frutas y queso usando para ello discos cortantes adecuados.

¡El cortador de verduras puede usarse solo para cortar los alimentos adecuados!

1.4 Uso contrario a su uso previsto.

Cualquier uso que no sea el mencionado en **1.3 “Uso previsto”** se considera inadecuado y prohibido.

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños graves a personas y objetos debido a tensión eléctrica peligrosa, fuego o alta temperatura. Usando este aparato sólo se pueden realizar tales tareas que están descritas en estas instrucciones de uso. El uso inadecuado puede provocar deterioro del aparato.

Solo personal cualificado podrá realizar las intervenciones técnicas, de montaje y mantenimiento del aparato.

No se puede usar la cortadora de verduras con productos congelados, carne con hueso ni pescado.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

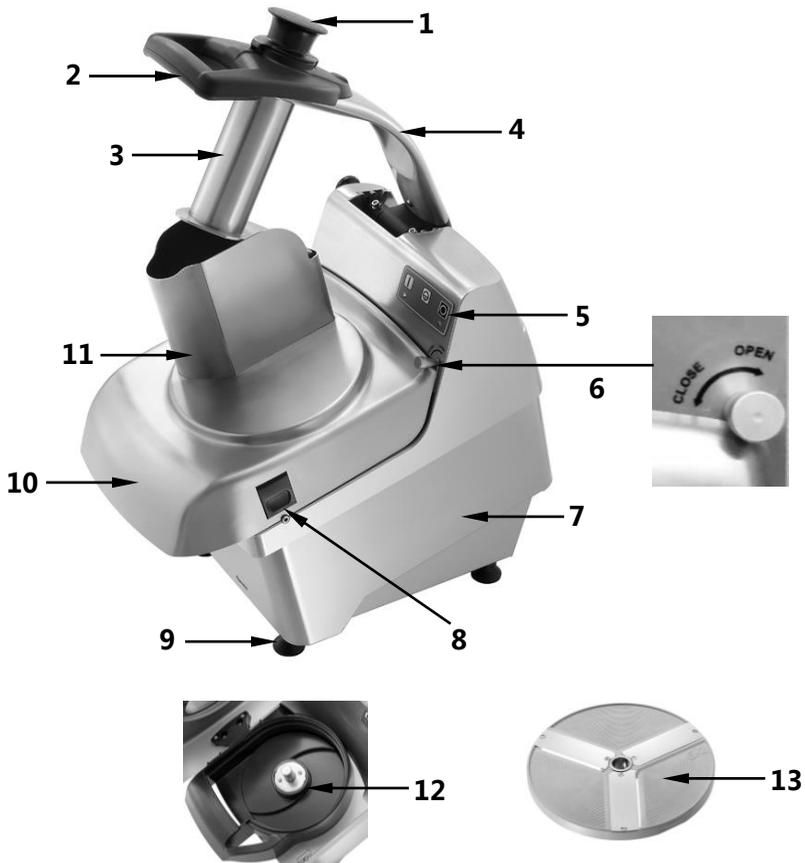
4.1 Datos técnicos

Denominación:	Cortadora de verduras GMS580
Código:	120328
Material:	aluminio fundido, acero inoxidable, plástico
Diseño:	<ul style="list-style-type: none">▪ embudo de llenado:<ul style="list-style-type: none">- an. 83 x prof. 160 x 150 mm▪ Interruptor de encendido/apagado▪ Luces indicadoras: en funcionamiento, luz de advertencia▪ Propiedades:<ul style="list-style-type: none">- Interruptor magnético- Tapa de acero inoxidable apta para lavavajillas- Montaje/desmontaje sencillo de las piezas
Consumo de energía:	0,58 kW / 230 V 50 Hz
Grado de protección:	IPX3
Medidas:	an. 300 x prof. 500 x al. 535 mm
Equipamiento (incluido en el set):	1 disco de corte E2-580: diseñado para rebanadas con un espesor de corte de 2 mm 1 disco de expulsión 1 empujador
Medidas:	21,0 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Presentación de las partes del dispositivo

Fig. 1



1 Empujador

2 Prensador

3 Boca de descarga circular

4 Palanca del prensador

5 Panel de control

6 Tornillo de fijación de cierre de la tapa

7 Carcasa

8 Asa de la tapa

9 Patas (4x)

10 Boca de descarga

11 Tapa con boca de descarga circular

12 Disco de expulsión

13 Disco de corte E2-580

Accesorios (¡no incluidos en la entrega!)



Conjunto de discos de corte GSM580

Material: acero al cromo-níquel 18/10,
plástico

medidas: an. 210 x prof. 230 x al 240 mm

Peso: 1,8 kg

Código 120354

Incluye:

Discos cortantes para rodajas	E2-580	E4-580
		
Espesor de corte:	2 mm	4 mm

Disco de corte para palillos	H4-580
	
Espesor de corte:	4 mm

Disco para ralladuras	Z4-580	Disco para ralladuras	Z7-580
			
Espesor de corte:	4 mm	Espesor de corte:	7 mm
adecuado también para queso rallado y queso blando			

4.3 Elementos de seguridad



¡ADVERTENCIA!

El incumplimiento de los principios y los procedimientos de seguridad podrá causar riesgo y daños.

El uso del aparato está permitido solo si el usuario sigue los principios dados a continuación:

1. cumple todas las regulaciones incluidas en la legislación y/o las normas aplicables a la instalación del aparato y al comportamiento de las personas, especialmente en lo que se refieren al equipamiento fijo del dispositivo que sirve para la conexión/el funcionamiento del aparato;
2. cumple todas las demás instrucciones y señales de advertencia relativas al uso del dispositivo que debe tratarse como parte de un sistema técnico/gráfico del aparato.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido remover los elementos de protección y las seguridades del aparato. Si se remueven dichos elementos a causa de trabajos de mantenimiento extraordinarios, inmediatamente deberán tomarse medidas adecuadas para marcar la ausencia de estos elementos y reducir los riesgos derivados al mínimo.

Una vez eliminadas las circunstancias que provocaron la remoción de los elementos de protección o las seguridades, dichos elementos deberán volver a instalarse.

Todos los elementos de protección y las seguridades del aparato, tanto mecánicos como eléctricos, deberán mantenerse en estado perfecto y no alterado.

Advertencia sobre riesgos residuales



¡ATENCIÓN!

Bajo ninguna circunstancia, el usuario no podrá intentar abrir o remover el resguardo fijo o móvil ni modificar elementos de protección.

El cortador de verduras **GMS580** dispone de seguridades electrónicas y mecánicas conformes con los requisitos de la norma, tanto durante el trabajo como durante la limpieza y el mantenimiento.

A pesar de ello, existen **RIESGOS RESIDUALES** resultantes de la remoción de elementos fijos o móviles o de la intervención en las partes dañadas/gastadas del aparato.

Este manual de instrucciones indican eventuales riesgos residuales por medio de la palabra: **ADVERTENCIA**.

Al **completar, realizar operaciones de mantenimiento, reemplazar partes del equipamiento y limpiar**, así como **durante cualquier otra operación manual en el aparato** cuando las manos u otras partes del cuerpo se introducen en las zonas peligrosas del aparato, existe un riesgo residual consistente principalmente en:

- 1. choque contra los elementos del aparato,**
- 2. roces y/o rasguños causados por los elementos rugosos del aparato,**
- 3. heridas causadas por los elementos puntiagudos,**
- 4. cortes causados por los elementos agudos.**

Además, durante la fase de llenado se produce un riesgo residual consistente en introducir las manos en las zonas peligrosas del aparato cuando el prensador está arriba, dado que existe el riesgo de cortes por los elementos agudos.

Durante la fase de limpieza y eliminación de restos bloqueados de productos existe otro riesgo residual cuando las manos se introducen cerca de los discos de corte dentro del aparato - riesgo de cortes por los elementos agudos.

Tanto el usuario como el personal de servicio/mantenimiento deberán estar formados en la realización de todas las operaciones efectuadas con la tapa abierta. Además, deben estar formados en los riesgos existentes y autorizados por la persona responsable.

El usuario y el personal de servicio/mantenimiento deben usar equipos de protección individual adecuados, p. ej. **guantes resistentes al corte**.

Cualquier operación en los discos de corte podrá realizarse solo cuando las cuchillas de los discos de corte estén orientadas hacia abajo.

Los elementos de accionamiento del aparato están completamente protegidos por los elementos de protección que impiden el acceso a dichos elementos de accionamiento.

En todos los **sistemas de seguridad**, incluidos los botones de control y mando, se han empleado componentes y elementos de seguridad probados.

Teniendo en cuenta las condiciones de uso y la finalidad del aparato, las partes móviles están separados por medio de elementos de protección fijos o móviles o por las seguridad situadas a una distancia de los puntos de acceso al aparato que impida el acceso a las zonas peligrosas.

Dispositivos de seguridad

El cortador de verduras GMS580 esta dotada de las siguientes **seguridades**:

A Interruptor magnético en la unidad de palanca del prensador



Fig. 2

En la unidad de palanca del prensador está situado un interruptor magnético que, en caso de acceso a los elementos del aparato a través de la boca de llenado, detiene la rotación de los elementos del aparato (fig. 2).

B Interruptor magnético en la tapa



Fig. 3

En la tapa, en la parte superior de aparato, está situado un interruptor magnético que, en caso de acceso a los elementos del aparato a través de la boca de descarga, detiene la rotación de los elementos del aparato (fig. 3).

C Seguridad fija en la boca de llenado



Fig. 4

La boca de llenado para la trituradora tiene una longitud adecuada: los elementos del aparato están situadas a una distancia de los puntos de acceso que impida el acceso a los mismos (fig. 4).

En la **zona de llenado de productos**, el acceso con la mano o la parte de la misma a los elementos móviles del aparato o a otras zonas peligrosas no es posible gracias a una forma especial del disco de expulsión y de los discos móviles.

El cortador de verduras está dotado de un **circuito de autobloqueo** que protege el aparato contra el encendido automático después del corte de alimentación.

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, conexión y mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado y autorizado en conformidad de las normativas internacionales, nacionales y locales vigentes.

Colocation

- Desempaquete el aparato y deseche el material de embalaje de acuerdo con las regulaciones vigentes en el país de instalación del aparato.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana, nivelada, seca y resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- El lugar de trabajo debe cumplir los requisitos de la Directiva 89/654/CEE. En el área de trabajo no pueden encontrarse objetos ajenos. **El empleador**, de acuerdo con la Directiva 89/391/CEE relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo, está obligado a remover o reducir los riesgos residuales citados en el manual de instrucciones, de acuerdo con la legislación aplicable.
- Coloque el aparato en una mesa de trabajo, según el uso en el área con productos alimenticios, de altura comprendida entre 900 – 1100 mm sobre el suelo.
- Al instalar la cortadora tenga en cuenta el espacio necesario para el propio aparato y para el recipiente de recogida de verduras y productos cortados. Deje un espacio suficiente alrededor de la cortadora de verduras para permitir movimientos no obstaculizados del operario del aparato y el paso de otras personas.
- El lugar de emplazamiento del aparato debe estar bien iluminado, el alumbrado deberá cubrir todo el puesto de trabajo, sin deslumbrar al operario.

- No se pueden tapar ni bloquear las rejillas de ventilación del aparato para no permitir que se produzca su sobrecalentamiento o se produzcan daños personales o materiales.
- Antes de poner el funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un diluyente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire del aparato la placa identificativa y las etiquetas de advertencia.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad mínima de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio



¡ATENCIÓN!

El aparato puede ser operado solo por un operario. El usuario deberá estar formado e informado sobre los riesgos residuales y tener conocimientos sobre la seguridad de un personal de servicio/mantenimiento.

El área estándar de trabajo del usuario consta de:

1. **área lateral del aparato cerca de las bocas de llenado** durante las condiciones normales de operación, para realizar todas las operaciones relacionadas con el llenado manual de alimentos y para operar el empujador de alimentos en la boca de llenado, con los elementos de seguridad fijos y móviles cerrados e instalados;
2. **área frontal del aparato cerca de la expulsión de alimentos** durante las condiciones normales de operación, para realizar todas las operaciones relacionadas con la descarga manual de alimentos y para colocarlos en recipientes adecuados, con los elementos de seguridad fijos y móviles cerrados e instalados;

5.2.1 Preparación para el uso

- Limpie bien el aparato antes de usarlo por primera vez. Tener en cuenta las instrucciones contenidas en el **capítulo 6.3 “Limpieza”**.
- Seleccione los discos cortantes según los productos a cortar, instálelos en el aparato antes de iniciar el proceso de corte. Siga las instrucciones para los discos de corte indicadas en el apartado **4.2 “Lista de subsistemas del aparato / Equipamiento adicional”**.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

¡Las hojas de los discos cortantes son muy agudas! Al instalar / sustituir los discos cortantes lleve siempre los guantes de protección sólidos y blandos, de cinco dedos, que permitan sujetar bien los discos de corte.

- Monte el aparato antes de su puesta en marcha. Durante el montaje siga el procedimiento descrito a continuación (fig. 5):

- Haga subir la unidad de palanca del prensador desde la boca de llenado de la tapa por medio del asa.
- Gire el tornillo de fijación de cierre de la tapa (1) en sentido horario para desbloquear la tapa del aparato (2).
- Abra la tapa (2) con el asa (3) girándola hacia un lado.
- Primero instale el disco de expulsión (4) en el árbol del motor. Asegúrese de que los pasadores de arrastre del árbol del motor se encuentren en los orificios del disco de expulsión (4).
- Ahora instale el disco de corte (5) seleccionado en el árbol del motor, por encima del disco de expulsión (4).

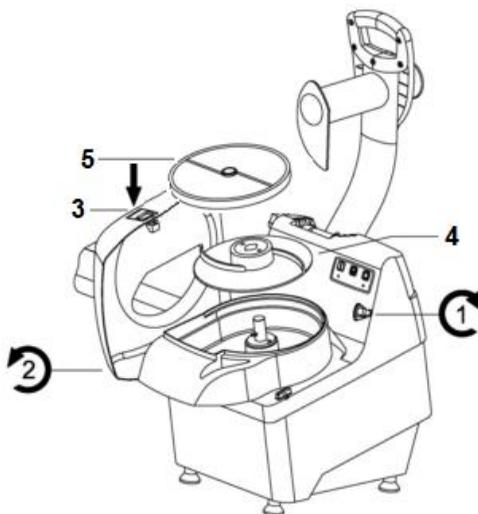


Fig. 5



¡INDICACIÓN!

Siempre INSTALE el disco de expulsión para que los discos de corte reposen en su posición en el árbol del motor.



¡ATENCIÓN!

Una vez instalado el disco de corte, asegúrese de que esté debidamente fijado en el árbol del motor mediante el cierre de bayoneta.

- Vuelva a poner la tapa (2) para cerrar el área de discos de corte.
- Bloquee la tapa (2) con el tornillo de fijación (1) girándola en sentido antihorario.
- El desmontaje se realiza al revés..

5.2.2 Panel de control



Fig. 6

Botones de control

Tipo/color		Descripción
	negro	Botón STOP
	blanco	Botón START
	blanco	Botón IMPULS

Luces indicadoras

Tipo/color	Descripción/significado
Luz indicadora roja LED encendida	El aparato funciona con la tapa cerrada y la palanca del prensador presionada
Luz indicadora roja LED parpadeando	El aparato trabaja con la tapa cerrada
Luz indicadora verde LED encendida	El aparato funciona
Luz indicadora verde LED parpadeando	El aparato funciona con el botón Impuls-Start presionado y la palanca del prensador elevada; al levantar la palanca del prensador el aparato funciona (luz indicadora LED verde encendida)

START

El aparato puede ser activado solo **para su uso previsto con el botón de control correspondiente**: el botón blanco **Start**  debe ser pulsado para activar el aparato.

STOP

Para apagar el aparato pulse el botón negro **Stop** . Si el aparato **se detiene por un momento o por más tiempo**, antes de volver a activarlo elimine todos los alimentos del mismo: Siga las instrucciones para el desmontaje del aparato.

INICIO EN MODO DE TRABAJO DE IMPULSOS

El aparato en modo de trabajo de impulsos puede ser activado solo **para su uso previsto con el botón de control correspondiente**: el botón blanco **Start**  para activar el aparato en modo de impulsos. Al soltar el botón el aparato se detiene.

FALTA DE LA CORRIENTE

En caso de caídas de tensión o cuando el aparato está desconectado de la alimentación eléctrica, se lo puede volver a encender realizando el procedimiento de puesta en marcha, **una vez reanudado el suministro de la corriente o conectado el aparato a la alimentación eléctrica**.

SUBIDA DE LA UNIDAD DE PALANCA DEL PRENSADOR

Al hacer subir el prensador el aparato se detiene inmediatamente por la activación del interruptor magnético en la palanca del prensador. El aparato se puede volver a encender cuando el prensador baja a una altura que impida la introducción de las manos en el área de triturador y se realiza el procedimiento de puesta en marcha.

RETIRADA DE LA TAPA DEL APARATO

Al soltar el tornillo de fijación y remover la tapa con ambas manos el aparato se detiene inmediatamente por la activación del interruptor magnético en la tapa. El aparato puede volver a encenderse solo cuando la tapa y el tornillo de fijación se instalan de nuevo y se realiza el procedimiento de puesta en marcha.

5.2.3 Inspección y control de funcionamiento antes de la puesta en marcha

Inspección/control	Procedimiento y resultados
Asegúrese de que: <ul style="list-style-type: none"> ▪ en el aparato, en las bocas de llenado y descarga no haya objetos ajenos; 	realice un control visual de los elementos y las áreas para asegurarse de que no haya objetos ajenos, como herramientas, toallas, etc. o alimentos. Si se encuentran, hay que removerlos.
Control de limpieza: <ul style="list-style-type: none"> ▪ partes internas del aparato ▪ área de triturador, discos, cara inferior de la tapa ▪ boca de descarga ▪ palanca y empujador ▪ superficie exterior del aparato 	Inspeccione visualmente los elementos citados por su limpieza. Retire la tapa para realizar una inspección visual de los elementos internos en el área de triturador. Si encuentra moho u otras impurezas, realice la limpieza de estas partes según lo indicado en el capítulo 6.3 “Limpieza” .
Inspección del estado de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ resguardos fijos ▪ tapa ▪ bocas de llenado y descarga ▪ prensador ▪ carcasa del aparato 	Todos los resguardos, etc. deben cumplir sus funciones. Realice un control visual de estos elementos para asegurarse de que no estén dañados en el exterior. Los elementos deben reemplazarse obligatoriamente si se ven primeras huellas de desgaste o daño (a realizar solo por un servicio autorizado).
Inspección de la capacidad operativa de: <ul style="list-style-type: none"> ▪ los elementos de control / mando previstos para la seguridad; ▪ los sistemas de control. 	Compruebe todos los elementos para asegurarse de que cumplan sus funciones. Los elementos deben reemplazarse obligatoriamente si se ven primeras huellas de desgaste o daño (a realizar solo por un servicio autorizado).
Asegúrese de que: <ul style="list-style-type: none"> ▪ no se escuchen ruidos extraños al encender el aparato. 	Si durante la comprobación de los sistemas de control se oyen ruidos extraños que indiquen, por ejemplo, desgaste o daños mecánicos, detenga el aparato inmediatamente y llame al servicio.

Cualquier intervención en el aparato o reemplazo de partes dañadas pueden ser llevados a cabo solo por un servicio autorizado. ¡Use solo repuestos originales del fabricante!

5.2.4 Puesta en funcionamiento

- Antes de proceder al proceso de corte asegúrese de que las verduras/frutas son adecuadas por su tipo, calidad y tamaño. Prepare las verduras/frutas de manera adecuada (pelar, cortar en trozos, deshuesar, etc.).

Indicación: ¡use solo tomates duros para cortar!

- Encienda el aparato siguiendo las instrucciones citadas a continuación en la orden indicada:
 1. Resultado positivo de control de preparación;
 2. Resultado positivo de control de alimentación eléctrica;
 3. Conexión del aparato a una toma de corriente individual con conexión a tierra;
 4. Resultado positivo de control de montaje (control de posición de los discos, etc.);
 5. Resultado positivo de control/inspección antes de la puesta en marcha;
 6. Resultado positivo de control para garantizar el cumplimiento de todas las normas de seguridad;
 7. Colocación de la tapa y apriete del tornillo de fijación;
 8. Colocación de un recipiente de descarga adecuado debajo de la boca de descarga en la parte frontal del aparato;
 9. Póngase a la izquierda del aparato y enciéndalo pulsando el botón blanco **Start** 
 10. Llene la boca de llenado con la mano con los alimentos preparados: coloque los trozos grandes en la boca de llenado de la tapa, mientras que los más pequeños (patatas, calabacín, etc.) en la boca de llenado en la palanca del prensador.
Advertencia: ¡Nunca presione los alimentos a cortar con la mano, use solo el empujador adjunto! ¡Riesgo de lesiones!
 11. En función del tipo de tratamiento, los alimentos deben prensarse hasta el área de triturador bajando progresivamente la palanca del prensador o por medio del empujador adjunto. Aplique una fuerza de presión ligera para obtener los resultados óptimos, si causar una carga excesiva de los elementos de accionamiento.
 12. Una vez presionado el prensador o el empujador hasta el tope, levántelos y repita esta fase de trabajo hasta que se prepare la cantidad necesaria del alimento. Cuando el prensador se vuelve a presionar, el aparato se enciende automáticamente.
 13. Una vez terminado el proceso de triturador o, en su caso, si ya no salen alimentos triturados de la boca de descarga, apague el aparato pulsando el botón negro **Stop** .
- Vacíe con regularidad el recipiente de descarga. Recipientes excesivamente llenos podrán obstaculizar el proceso normal de vaciado, el corte podrá ser irregular, el aparato podrá bloquearse y existe el riesgo de daños del motor.

5.2.5 Desconexión

La desconexión se debe realizar de la siguiente manera:

1. antes de desconectar espere hasta que termine la alimentación de los alimentos triturados desde la boca de descarga. Esto se hace haciendo bajar la palanca del prensador y del empujador por completo;
2. detenga el aparato pulsando el botón negro **Stop**  ;
3. retire el enchufe de la toma de corriente;
4. realice el proceso de limpieza de acuerdo con las instrucciones dadas en el **capítulo 6.3 “Limpieza”**.

5.2.6 Desbloqueo de alimentos

Durante el tratamiento o giro de los elementos del aparato, pueden producirse paradas debidas a:

1. introducción de trozos inadecuados de alimentos;
2. introducción de productos excesivamente duros o secos.

Un fenómeno parecido puede ocurrir cuando se dan problemas con la alimentación eléctrica o el aparato se bloquea por los productos alimenticios que se encuentran dentro del mismo.

Para reanudar el funcionamiento, primero retire los discos de corte. **Durante el desmontaje siga las instrucciones anteriormente descritas.**

6. Mantenimiento, diagnóstico de averías y limpieza

6.1 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Recomendamos encomendar el mantenimiento del aparato a un servicio autorizado por lo menos una vez al año. Todas las intervenciones en el aparato pueden ser llevadas a cabo solo por el personal cualificado y especializado.



¡ADVERTENCIA!

Todas las operaciones de mantenimiento, limpieza y reemplazo de elementos pueden realizarse solo con el aparato completamente parado y desconectado de la alimentación eléctrica.

Requisitos para el personal que realiza el mantenimiento

El concepto “**Mantenimiento**” significa no solo la inspección del funcionamiento normal del aparato, sino también el análisis y las intervenciones derivadas de la misma en relación a las causas que afecten al funcionamiento del aparato. Durante las operaciones de **mantenimiento, limpieza, reemplazo de elementos y diagnóstico de averías** realizadas por el usuario, **dichas tareas deben encargarse obligatoriamente a una persona cualificada, con experiencia y autorizada por el cliente.**

Normas de mantenimiento

Retirada de resguardos y/o elementos de protección

Para la realización de algunas intervenciones citadas en este **capítulo es necesario remover algunos elementos de protección fijos**. Su retirada puede ser realizada solo por el personal de servicio/mantenimiento.

Para terminar las intervenciones en el aparato dichos resguardos deben instalarse de nuevo y fijados en su posición original antes de realizar estos trabajos.

El personal responsable del mantenimiento debe apagar el aparato por completo y desconectarlos de la alimentación eléctrica (¡retire el enchufe de la toma de corriente!) antes de que remueva un resguardo y/o reemplace el elemento.

Mantenimiento extraordinario

Las intervenciones en el aparato relacionadas con el **mantenimiento extraordinario** necesarias debido a daños, reformas y averías eléctricas (p. ej. tensado de correas de transmisión, etc.) pueden ser realizadas solo por un servicio autorizado.

6.2 Diagnóstico de averías y desbloqueo de los elementos móviles



¡ATENCIÓN!

El diagnóstico de averías y desbloqueo de los elementos móviles pueden ser realizados solo por el personal de mantenimiento.

Tipo de avería	Posible causa	Procedimiento y resultados
Caída de tensión	Falta de la corriente.	Póngase en contacto con el proveedor de energía eléctrica.
	Se han disparado los fusibles o el disyuntor RCD.	Una vez eliminadas las causas del disparo de los elementos de seguridad, estos elementos pueden reiniciarse. Si esta situación se produce otra vez, llame a un electricista.
Trabajo interrumpido	Se ha activado el elemento de seguridad dentro del aparato.	Llame a un electricista. Una vez eliminadas las causas del disparo de los elementos de seguridad, estos elementos pueden reiniciarse.
	Subida de la unidad de palanca del prensador (luz indicadora LED verde parpadeando).	Si se sube la unidad de palanca del prensador, el aparato se detiene inmediatamente: el interruptor magnético interrumpe su funcionamiento. Presione la unidad de palanca del prensador de modo que no se puedan introducir los dedos en los elementos móviles.
	Remoción de la tapa (luz indicadora LED roja parpadeando)	Una vez removida la tapa desenroscando el tornillo de fijación se activa el interruptor magnético y el aparato se apaga. Vuelva a instalar la tapa y fíjela con el tornillo de fijación, luego proceda a encender el aparato.
	Causa(s) imposibles de identificar	Póngase en contacto con el servicio

Tipo de avería	Posible causa	Procedimiento y resultados
El aparato no funciona: los discos de corte no giran o no hacen un corte limpio	Ausencia total de la tensión: todas las luces indicadoras LED están apagadas.	Compruebe y restablezca la alimentación eléctrica.
	El selector está en la posición «O» (todas las luces indicadoras LED están apagadas)	Coloque el selector en la posición «I»
	Se han disparado los fusibles o el disyuntor RCD no funciona	Reemplace los fusibles, compruebe el disyuntor RCD.
	Botón dañado Start	Compruebe el funcionamiento del botón Start  y consulte directamente con el servicio, si es necesario
	Interruptor magnético dañado	Póngase en contacto con el servicio
	Discos de corte gastados o dañados	Póngase en contacto con el servicio
	La correa de transmisión lenta provoca ruidos o chirrido	Póngase en contacto con el servicio

6.3 Limpieza

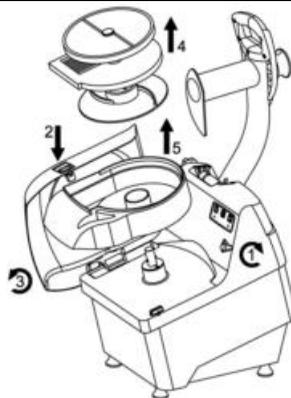
- **Está prohibida la limpieza manual de las partes móviles y los elementos.**
- Todas las operaciones relacionadas con la limpieza pueden realizarse solo cuando **el aparato esté completamente libre de los productos alimenticios y se haya desconectado de la fuente de alimentación eléctrica.**
- No limpie **nunca** el aparato, el sistema eléctrico ni los componentes del aparato con **agua o chorro**, independientemente de su naturaleza y cantidad.
- **Nunca** coloque el aparato directamente en el fregadero o debajo del grifo de agua.
- **El nivel de higiene para el aparato y sus accesorios es de 2 (dos) para la aplicación prevista:** El aparato cumple con los requisitos internacionales basándose en el análisis de riesgo relacionado con la higiene, sin embargo, requiere un desmontaje programado para su limpieza.

Frecuencia/ Personal	Proceso
<p>Al final de cada turno de trabajo, siempre antes del uso diario/ Operarios</p>	<p>Todas las superficies externas y los elementos del aparato que están en contacto con los alimentos o se encuentran en la zona de alimentos (superficies internas de las bocas de llenado y descarga, prensador, empujador, zona de triturador, discos de corte, tapa, resguardos fijos) y las zonas de proyección (superficies externas del aparato) deben limpiarse y desinfectarse de la manera descrita a continuación.</p> <p>Para desmontar los discos de corte siga las instrucciones anteriormente citadas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Remueva eventuales restos de los alimentos de las superficies externas (p. ej. con un raspador de plástico). ▪ Todas las superficies externas en la zona de alimentos y la zona de proyección deberán limpiarse con un paño blando y humedecido (sin escurrir) y un producto de limpieza diluido en agua tibia (puede ser también un jabón para lavar vajillas); no sumerja en el agua. Utilice productos especiales, adecuados para el acero, líquidos y sin cloro (no utilice cremas ni pastas de rectificado). Para remover la grasa se puede usar desnaturalizador. ▪ Enjuague todo con agua tibia y al final seque todas las superficies de la zona de alimentos y la zona de proyección con un paño blando que no se deshilache. ▪ Todos los elementos de acero inoxidable se pueden lavar también en el lavavajillas. ▪ El aparato debe volver a montarse solo si se va a usar de nuevo; los elementos del aparato deben guardarse envueltos con un paño blando que no se deshilache.

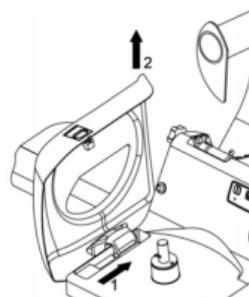
Frecuencia/ Personal	Proceso
Al final de cada turno de trabajo, siempre antes del uso diario/ Operarios	<p>Pausas largas en el uso</p> <p>En caso de pausas largas en el uso del aparato, aplique una capa gruesa de aceite de vaselina en todas las superficies de trabajo (en particular, en las superficies de acero inoxidable) con un paño de modo que protejan con esta capa adicional.</p> <p>Antes y durante la limpieza está prohibido:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ agarrar los elementos móviles sin comprobar si están en reposo;▪ agarrar los elementos móviles, si no se puede asegurar que el aparato se ha detenido de manera segura (suministro cortado de la corriente y, en su caso, enchufe con interruptor desconectado). <p>Productos a evitar:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Chorro de aire comprimido en las áreas con harina y, por lo general, en el aparato;▪ Dispositivos para la limpieza con vapor;▪ Productos de limpieza con CLORO (también diluido) o con sus compuestos, como lejías de blanqueo, ácidos clorhídricos, productos para el desbloqueo, productos de limpieza de mármol, descalcificadores, etc., ya que podrán afectar negativamente las propiedades de acero y causar manchas u oxidación irreversibles. Incluso los vapores de los productos citados pueden oxidar y, en ciertos casos, dañar el acero.▪ Placas metálicas, cepillos o discos de pulir hechos de otros metales o aleaciones (p.ej. acero, aluminio, latón, etc.) o herramientas que anteriormente se han usado para la limpieza de otros metales o aleaciones. Estos productos rayan la superficie del aparato;▪ Polvos de rectificación para la limpieza;▪ Gasolina, disolventes, líquidos inflamables y/o agresivos;▪ Productos para la limpieza de plata.

DESMONTAJE / MONTAJE PARA LA LIMPIEZA

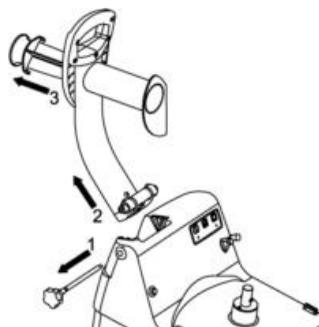
1. Desenrosque el tornillo de fijación de la tapa (1), con ambas manos y el asa (2) incline la tapa (3) hacia un lado.
2. Retire los discos de corte y el disco de expulsión (4) del árbol del motor, retire la moldura del disco de corte (5).



3. Tire de la tapa (2) separándola del árbol del motor (1).



4. Con el asa, tire de la unidad de palanca del prensador hasta el tope.
5. Tire del perno de seguridad (1).
6. Desconecte la unidad de palanca del prensador de la posición (2) levantándola.
7. Gire y luego retire el empujador (3).



7. Recuperación

Dispositivos antiguos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.



¡INDICACIÓN!

Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

- Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.